

www.vulkani.rs
office@vulkani.rs

Naziv originala:
Guillaume Musso
QUELQU'UN D'AUTRE

Copyright © Calmann-Lévy, 2024
Translation Copyright © 2024 za srpsko izdanje Vulkan izdavaštvo

Ilustracije: str. 119: lavirint: © Lara Govorit / Shutterstock; lice:
© Christos Georghiou / Shutterstock; str. 126: © Kazushi_Inagaki / Istock.
Ostale ilustracije: sva prava zadržana.
Mapa 70–71, izvor: <https://infocapagde.com>

ISBN 978-86-10-05339-5



Ova knjiga štampana je na prirodnom recikliranom papiru od drveća koje raste u održivim šumama. Proces proizvodnje u potpunosti je u skladu sa svim važećim propisima Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja Republike Srbije.

GIJOM MUSO NEKO DRUGI

Prevela Tanja Petrović

VULKAN
IZDAVAŠTVO

Beograd, 2024.

*Ako čovek može živeti samo jedan život,
to je kao da uopšte ne živi.*

Milan Kundera

I

PROLAZNICA

Ono od čega bežimo

Sve počinje prekidom.

Pol Valeri

Azurna obala – Kanski zaliv

Nebo se stapalo s vodom. Mediteransko, hipnotišuće. Ravno plavetnilo koje izaziva vrtoglavicu. Vazduh je bio čist i suv, a tu i tamo proleteo bi pokoji galeb iznad broda. Srebrni talasi zapljuskivali su jahtu od četrdeset pet stopa koja se ravnomerno ljuljuškala.

Orijana di Pjetro stigla je tri sata ranije letom iz Milana. Čim je sletela u Nicu, pozvala je kapetaniju luke Kanto kako bi pripremili jedrilicu *Luna Blu* za plovidbu. Nije svračala do kuće, već se sa aerodroma uputila pravo ka Kanu. Htela je da odmeri u miru i samoći posledice odluke koju je trebalo doneti.

Usidrila se kod dva veća ostrva arhipelaga Leren koje je okruživala tirkizna voda. Sela je na palubu da se sunča, uverena da će je ova eskapada smiriti i razbistriti joj misli. Odatle je mogla videti

azurni horizont, masiv Esterel i veličanstvenu siluetu utvrđenog manastira na ostrvu Sent Onora.

Ali i dalje nešto nije bilo u redu.

Orijana je pokušala da se opusti, ali smirenost je ustupila mesto zabrinutosti. Uspravila se na jastucima i skinula naočare. More je potamnelo kao da se živa razlila po plavetnilu. Talasi su se lomili. Zloslutna energija strujala je u vazduhu.

Ustala je sa ležaljke i ogrnula se. Osećala je tuđe prisustvo, nekakvu nevidljivu pretnju. Odmah je zažalila što nije pvela skipera ili telohranitelja.

Spustila se na donju palubu kako bi se razuverila – pregledala je kabinu, obišla celu jahtu, provirila kroz sve prozore duž trupa. Nije bilo nikog, ali je i dalje bila uznemirena.

Ko bi uopšte mogao da bude tu? Adrijan? Deca? Ona kučkica Adel Keler?

Drhtala je kao prut. Odlučila je da se urazumi kada se ponovo zapitala – *koga* se zapravo plaši? Duboko je udahнула u pokušaju da se oslobodi stega koje su joj pritiskale srce.

Nedostajalo joj je kiseonika. Lepljiv, težak, ugnjetavajući vazduh lepio joj se za kosti.

Ponovo se osvrnula. Da, neko ju je posmatrao. Približio joj se sve dok je nije okrznuo.

Nagnula se preko pasarele koja vodi do palube. Uočila je čamac na naduvavanje privezan za brod, blizu hidraulične platforme.

Ovog puta joj se oteo vrisak.

Nije bila luda. Zaista je bilo nekog s njom na brodu!

Otkucaji srca pulsirali su joj u slepoočnicama. Odlučila je da se vrati na palubu, ali u žurbi je pala, saplevši se na stepenicama. Kada je otvorila oči, ljudska silueta obučena u crno neoprensko

Neko drugi

odelo zaklanjala joj je sunce. Bio je naoružan pajserom ili manjim žaračem. Iako je navukao kapuljaču, mogla je da mu vidi dobar deo lica.

Prepoznavši crte napadača, Orijanu je obuzeo strah kada je shvatila da je sva borba uzaludna. Prvi udarac je zadobila u glavu. Drugi u vrat, nemoćna čak i da vrišti. Izgubila je svest kada je mlaz krvi obojio palubu.

Galebovi sa kristalnim perjem ispuštali su reske krike.

Ono što znamo

*Istine su iluzije za koje smo
zaboravili šta su.*

Fridrih Niče

Pronađeno telo bogate italijanske naslednice na jahti kod Lerenskih ostrva

Nis maten – 6. 5. 2023.

Orijana di Pjetro, italijanska novinarka i urednica, ćerka biznismena Karla di Pjetra, nasilno je ubijena u petak uveče na svojoj jahti blizu Lerenskih ostrva.

Ubistva na ekskluzivnim lokacijama uvek su intrigantna, a zločin koji se desio u petak ne zaostaje u tome. Sve se odigralo na jednom od najlepših delova Azurne obale, na kristalno čistom moru između ostrva Sen Margerit i Sent Onora.

Poznata italijanska novinarka i urednica

Oko 20.30, dve studentkinje Više poslovne škole koje su se vraćale u luku uočile su telo na zadnjoj palubi jahte *Luna Blu* koja pripada porodici Di Pjetro. Devojke su pozvale hitnu pomoć koja je odmah poslala vozilo na teren.

Žrtva je identifikovana kao Orijana di Pjetro (38), poznata novinarka, urednica i ćerka preduzetnika Karla di Pjetra. Na telu su se mogle uočiti višestruke povrede koje ukazuju na brutalni napad tupim predmetom. Teško povređena žrtva hitno je prevezena u Bolnicu *Simon Vej*.

Stravična tragedija

Fani Anželi, jedna od studentkinja koja je otkrila telo i obavestila nadležne, opisala je stravičnu scenu. „Bilo je tragova krvi po celoj palubi“, poverila se i dodala da je videla „duboke posekotine na glavi žrtve“.

Javno tužilaštvo u Grasu otvorilo je istragu o pokušaju ubistva. Kriminalistička brigada u Nici preuzela je slučaj.

Vremenske prilike su se pogoršale krajem dana, te je luka bila relativno mirna. Policijski službenici su uzeli izjave svih vlasnika brodova parkiranih u tom području u petak uveče. Policija je takođe uputila apel za saradnju svim svedocima koji bi mogli da rasvetle okolnosti napada.

Prema izvoru bliskom istrazi, novinarka i vlasnica Vile Anabel na Kap d'Antibu bila je sama na jahti u trenutku napada. Boravila je nekoliko dana na Azurnoj obali sa suprugom, džez pijanistom Adrijanom Deloneom, i sa dvoje dece od 5 i 7 godina. [...]

Neko drugi

★

Nemiri u Italiji nakon nasilnog napada na Orijanu di Pjetro

Var maten – 7. 5. 2023.

Italijanska naslednica i žrtva nasilnog napada na jahti već dva dana je u „zabrinjavajućem stanju“ na odeljenju intenzivne nege u Bolnici *Simon Vej*.

„Još uvek je u komi usled teških povreda glave, grudnog koša i vrata, i najmanje jednog slomljenog ekstremiteta“, izjavio je izvor blizak slučaju.

★

Slučaj Di Pjetro: pretpostavke šta je moglo biti

Nis maten – 7. 5. 2023.

[...] Pljačka koja je pošla naopako? Svađa sa još uvek neidentifikovanim gostom? Pokušaj ubistva? Za sada, misterija napada na Orijanu di Pjetro ostaje nerešena.

U subotu ujutru, ronionci nautičke brigade iz Nice pokušali su da pronađu tragove u kanalu Frijul gde se nalazila jahta. Dan ranije, forenzičari su do kasno u noć detaljno pretraživali brod *Luna Blu – F45 flajbridž* dugačak 15 metara.

Izjave potencijalnih svedoka koji su se našli blizu mesta napada nisu mnogo rasvetlile slučaj. Neki pominju crveno-crni čamac na naduvavanje za dve osobe koji se mogao videti u uvali, a koji bi mogao iznenaditi Orijanu di Pjetro,

ali ni prisustvo čamca ni identitet njegovog vlasnika još nisu otkriveni. [...]

U Italiji čak kruže glasine da je izvršilac napada unajmljeni profesionalac. „Iza karijere, istraživanja i članaka Orijana di Pjetro stoje moćni neprijatelji i kompromitovani interesi“, podseća stručnjak njenog sektora, pominjući i „napuljsku mafiju, evropske narko-mreže, Nove crvene brigade“.

Portparol porodice Di Pjetro izjavio je u saopštenju za štampu da su to sve puka nagađanja, pozivajući da se treba držati činjenica i svedočenja gospođe Di Pjetro kada se probudi iz kome.

★

Ko je Orijana di Pjetro, italijanska naslednica napadnuta u Kanu?

Poreklom iz Milana gde i danas živi, ćerka preduzetnika Karla di Pjetra rođena je 18. juna 1984. godine, devet godina pre polubrata Stefana. Završila je režiju na Univerzitetu u Rimu, a tokom studija se bavila manekenstvom. Od 2005. godine radila je kao novinarka za Radio-televiziju Italija, pokrivajući regionalne kulturne vesti, da bi nakon toga postala specijalna dopisnica u inostranstvu. Nakon toga, radila je kao ratna dopisnica u bivšoj Jugoslaviji i Čečeniji, a zatim je pisala izveštaje za dnevni list *Korijere dela sera* o pokretu Boko haram, ratu protiv narko-kartela u Meksiku, kao i o građanskom ratu u Darfuru. Počela je ponovo da radi za RTI 2010. godine, najčešće u paru sa Fluviom Klementom, snimateljem i ratnim fotografom. Pokrivala je talas demonstracija

poznatiji kao arapsko proleće, a potom se okrenula Bliskom istoku, izveštavajući iz Libije i Sirije.

Kidnapovale su je strane naoružane islamističke jedinice 2013. godine, zajedno sa još četiri italijanska novinara – trojica su tada radila za RTI, dok je ona, kao i još jedan kolega, bila frilenser. Držali su ih kao taoce u zoni libid. Otmičari su ih premeštali iz zatvora u zatvor, pod optužbom za špijunažu i pod pretpostavkom da će im italijanska vlada platiti otkup. Međutim, vlada je poricala svaku povezanost sa taocima. Iako je Orijana di Pjetro uvek tvrdila da je nisu maltretirali tokom zatočeništva, mora da je ta epizoda ostavila traga, budući da se ubrzo povukla iz sveta novinarstva.

Zahvaljujući kapitalu svoje porodice, Orijana je 2014. godine otvorila izdavačku kuću *Anello di Gise* (Gigov prsten), koja i danas izdaje prozu, uglavnom romane.

★

Afera Di Pjetro: istraga se nastavlja

AFP – 10. 5. 2023.

Iako se spekuliše da je u pitanju pljačka koja se završila tragično, javni tužilac Nice, Filip Lekliz, obratio se medijima kako bi sprečio širenje neproverenih informacija. Naime, nijedan svedok nije video da se jedna ili pak više osoba penju na brod. Takođe, prisustvo crveno-crnog neidentifikovanog čamca za vreme napada nije potkrepljeno nijednom slikom, niti verodostojnim svedočenjem.

Pored pitanja da li je u pitanju nesreća ili pažljivo planirani napad, istražitelji i dalje traže motive za napad. Kome

bi mogla da smeta Orijana, inače veoma poštovana žena? Istraga u Francuskoj, kao i u Italiji, trenutno je usmerena na veštačenje telefona Orijane di Pjetro, kao i na njene porodične i profesionalne veze.

★

Kan: zdravstveno stanje Orijane di Pjetro sve lošije

Nis maten – 12. 5. 2023.

[...] Zdravstveno stanje Orijane di Pjetro, naslednice italijanske industrijske imperije, i dalje je ugroženo, uprkos dvema operacijama u bolnici u Kanu. Žil Bartoleti, načelnik hirurgije, ne želi da daje nikakve prognoze o njenom stanju, zbog ozbiljnosti povreda.

★

Imperija Di Pjetro: kratka istorija jedne od najbogatijih italijanskih porodica

Opinion – 13. 5. 2023.

Karlo di Pjetro, preminuo 2021. u 73. godini, jedan od najbogatijih ljudi u Italiji, bio je na čelu preduzeća vrednog skoro deset milijardi evra. Proizvodili su naočare i sočiva koja su nosila njegovo ime, a pored toga, imao je i brojne akcije u bankama, osiguranjima i u industriji mode. Doživeo je neverovatan uspeh, budući da je sa 25 godina bio samo skromni trgovac.

Nakon smrti, bogatstvo milanskog tajkuna podeljeno je na jednake delove između druge žene Laure i njegovo dvoje dece – trkača Stefana di Pjetra i novinarku i urednicu Ori-jane di Pjetro, njegove polusestre. Dobili su po 33% udela u kompaniji GIGE, a preostalih 1% drži Azeljo Kapeki, Di Pje-trova mlada desna ruka. Kapeki, imenovan za predsednika kompanije, uvek se predstavljao kao čvrsta veza porodič-nog bogatstva.

★

Afera Di Pjetro: problemi u raju?

Nis maten – 13. 5. 2023.

Nekoliko anonimnih svedoka opisalo je vezu žrtve i njenog supruga.

„Orijana di Pjetro i njen muž imali su strastvenu i burnu vezu“, izjavio je porodični poznanik, dodajući da su oboje bili „veoma posesivni“.

Čistačica koja je radila u Vili Anabel bila je svedok broj-nih rasprava, mnogih i pred decom. „Često bi vikali“, pove-rila se. „Gospođa Di Pjetro se često ljutila, imala je vatreni, latino karakter. Iako je po kući letelo posuđe s vremena na vreme, njihove svađe nikada nisu dugo trajale, bile su više dramatične nego toksične.“

Bivši domar imao je pak drugačije iskustvo, izjavivši da je Adrijan Delone često bio agresivan, čak i fizički nasilan prema svojoj ženi. „Video sam kako ju je jednom uhvatio za ruke i ra-mena, snažno je stiskajući sve dok se nisu pojavile modrice.“

Gospodin Delone nije želeo da dâ izjavu za javnost.

Gijom Muso

★

Da li je Orijana di Pjetro izašla iz kome?

Nis maten – 14. 5. 2023.

Deset dana nakon stravičnog napada, milanska novinarka i naslednica Orijana di Pjetro navodno je izašla iz kome. Međutim, lekari i dalje ne žele da daju nikakve izjave o njenom zdravstvenom stanju.

★

Tragična borba Orijane di Pjetro

Nis maten – 15. 5. 2023.

Italijanska naslednica, žrtva nasilnog nerazrešenog napada na jahti kod Lerenskih ostrva, preminula je ovog ponedeljka, 15. maja, oko 8 sati ujutru u Bolnici *Simon Vej* u Kanu. Umrula je u 38. godini, usled teških povreda lobanje, vrata i lica. Počiniooci još uvek nisu pronađeni.

★

Da li će Marselj preuzeti slučaj ubistva Orijane di Pjetro?

Italijanske vlasti i porodica Di Pjetro postaju sve nestrpljiviji, budući da nema značajnog napretka u istrazi ubistva Orijane di Pjetro. Pretpostavlja se da će Specijalne međuregionalne jedinice Marselja (Jirs) preuzeti slučaj. U tom slučaju, istragu bi vodile istražne sudije pod upravom Marselja, zajedno sa